



## From the Profound and Secret Heart Essence of the Dakinis—The Chariot of Liberation—Instructions on the Preliminary Practices

མཁའ་ལྔ་པ་

*Namo Guru Padmakara Yé  
 Future holders of the lineage of Padmasambhava  
 Who strive for liberation,  
 To bring this profound path into your own experience,  
 Begin with these preliminary practices.  
 The vital points for practicing this profound liturgy  
 Will guide you through all the gateways to this path,  
 For they will free you from outer and inner obstacles.  
 Samaya*

ནམོཾ་

NAMO

དུས་གསུམ་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྤྱི་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

DÜ SUM JYAL DANG JYAL TÉ T'HAM CHÉD CHYI

You are the glorious embodiment of the wisdom, love, and power

སྤྱི་གཞུགས་མཉེན་བཤེ་ལུས་པའི་བདག་ཉིད་དཔལ་ལ་

CHI ZUK CH'YEN TSÉ NÜ PÉ DAK NYID PAL

Of the buddhas of the three times and their heirs.

གཏན་གྱི་སྐབས་གཅིག་དྲིན་ཆེན་སྤྱམ་རྩེ་

TEN JYI CHAB CHIK DRIN CHEN LA MA JÉ

May we never part, my sole and everlasting source of refuge.

མི་འབྲལ་སྤྱི་གཙུག་བདེ་ཆེན་འཁོར་ལོར་བཞུགས་ལ་

MI DRAL CHI TSUK DÉ CH'EN K'HOR LOR ZHUK

Please dwell on the chakra of great bliss on my crown.

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྱམ་རིན་པོ་ཆེ་

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་གྱིས་སྤྱོད་སེམས་འགྲུབ་ཀྱི་འདྲིན་མཚུངས་མེད་རྩེ་

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.

དལ་འབྱོར་འདི་ནི་འོན་ཏེ་རྒྱུ་དཔུང་དཀའ་ལ་

DAL JOR DI NI SHIN TU NYÉD PAR KA

These freedoms and advantages are so difficult to find.

མི་ལུས་དོན་ལྡན་སྤྱི་བོ་ལོན་པ་ཞིག་ལ་

MI LÜ DÖN DAN NYANG PO LÖN PA ZHIK

So that I may make full use of this meaningful human birth,

གསོལ་བ་འདེབས་པོ་སྤྱམ་རིན་པོ་ཆེ་

SOL WA DEB SO LA MA RIN PO CH'É

My precious guru, I pray to you:

བྱིན་གྱིས་སྤྱོད་སེམས་འགྲུབ་ཀྱི་འདྲིན་མཚུངས་མེད་རྩེ་

SHIN JYI LOB SHIK KA DRIN TS'UNG MÉD JÉ

Please grant your blessings, my supremely kind master.



The appearances of this life are like the mere experiences in a dream.

So that I may sincerely remember death and impermanence,

My precious guru, I pray to you:

Please grant your blessings, my supremely kind master.

The nature of the three realms of cyclic existence is one of suffering.

So that I may completely cut through my attachment and clinging to saṃsāra,

My precious guru, I pray to you:

Please grant your blessings, my supremely kind master.

The ripening of virtuous and negative deeds is inevitable.

So that I might know right from wrong and act accordingly,

My precious guru, I pray to you:

Please grant your blessings, my supremely kind master.





*Now, meditate on and recite Vajrasattva.*

རང་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་ཟླ་གཏམ་ལ།

RANG GI CHI WOR PAD MA DAR DEN LA

On a lotus and moon-disk seat on the crown of my head,

བླ་མ་རྟེན་རྒྱུ་མཛད་པ་གྱི་མདོ་གསུང་།

LA MA DOR JÉ SEM PA SHEL JYI DOK

Sits guru Vajrasattva, cross-legged and clear as crystal.

ཞི་འཇུག་སྒྲིལ་དགྲུང་མཆོན་དཔེའི་ལང་ཆོ་འབར་།

ZHI DZUM CHYIL DRÜN TS'AN WÉ LANG TS'O BAR

He has a peaceful smile and the youthful radiance of the major and minor marks.

ཡོངས་སྤྱི་ཆས་རྫོགས་དེ་དྲུག་བསྟོན་སྟབས་འཛིན།

LONG KÜ CH'É DZOK DOR DRIL NOL TAB DZIN

Replete with saṃbhogakāya ornaments and holding a vajra and bell with arms crossed,

སྟེམས་མ་ཡུམ་དང་འབྲིལ་བའི་སྦྱོར་མཆོམས་ནས།

NYEM MA YUM DANG TRIL WÉJOR TS'AM NÉ

He embraces his partner Vajratōpa and nectar flows from the point of union,

བདུད་རྩི་རྒྱལ་བའམ་ནད་གཏོར་གླིང་སྤངས་ལུང་།

DÜD TSÉ JYÜN BAB NAD DON DRIB JANG JYÜR

Cleansing illness, negative forces, and obscurations.

*Recite the hundred-syllable mantra as many times as you can.*

[illegible]

om benzar satto samaya manupalaya benzar satto ténopa titra dridho mé bhawa sutokayo mé bhawa supokayo mé bhawa  
anurakto mé bhawa sarwa siddhi mé prayatsa sarwa karma su tsa mé tsittam sheryang kuru hung ha ha ha ha ho  
bhagawan sarwa ta t'ha ga ta benzar ma mé muntsa benzarbhawa maha samaya satto ah

om vajrasattva samayam anupālaya vajrasattva tvenopatiṣṭha dṛḍho me bhava sutoṣyo me bhava  
supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhiṃ me prayaccha sarvakarmasu ca me cittaṃ śreyah kuru hūṃ ha ha ha  
ha hoḥ bhagavan sarvatathāgatavajra mā me muñca vajrī bhava mahāsamayasattva āḥ



*Thereafter, recite:*

ཐིག་ཐིག་ཀུན་དག་ལེམ་སྒོང་ལྷ་བུར་ཐུར་།

DIK DRIB KÜN DAK SHEL GONG TA BUR JYUR

With all negativity and obscurations purified like a crystal sphere,

ལྷར་ཡང་འོད་དཀར་རྣམ་པར་མེར་བྱིས་ལྷ།

LHAR YANG ÖD KAR NAM PAR MER JYI ZHU

Again Vajrasattva melts into white light and merges into me

བདག་སྒྲུང་དང་འདྲེས་རྒྱུ་སེམས་སྒྱུ་རུ་ཐུར་།

DAK NANG DANG DRÉ DOR SEM KU RU JYUR

Transforming everything that appears and exists into the form of Vajrasattva—

སྒྲུང་སྤྱིད་དག་པ་རམ་འབྱམས་རོལ་བར་ལྷ།

NANG TRID DAK PA RAB JAM ROL WAR TA

the display of infinite purity.

ཨོྩ་བཙུག་སྐྱུ་ཏུ་།

om benzar satto hung

om vajrasattva hūṃ

*Now, offer the maṇḍala:*

ཨོྩ་ཨུམ་ཏུ་།

om ah hung

om āḥ hūṃ

སྒྲོང་གསུམ་མི་མཛད་བཀོད་པ་མཐའ་ཡས་དཔལ་།

TONG SUM MI JÉD KÖD PA T'HA YÉ PAL

The boundless splendor of the billion-fold Saha Universe,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤྱོད་བསོད་ནམས་དགེ་རྩ་བཅས་།

DAK LÜ LONG CHÖD SO NAM GÉ TSA CHÉ

Along with my own body, wealth, merit, and virtue—

ཡོངས་རྫོགས་བཀོད་པ་མཛོས་ལྷན་མཚུལ་འདི་།

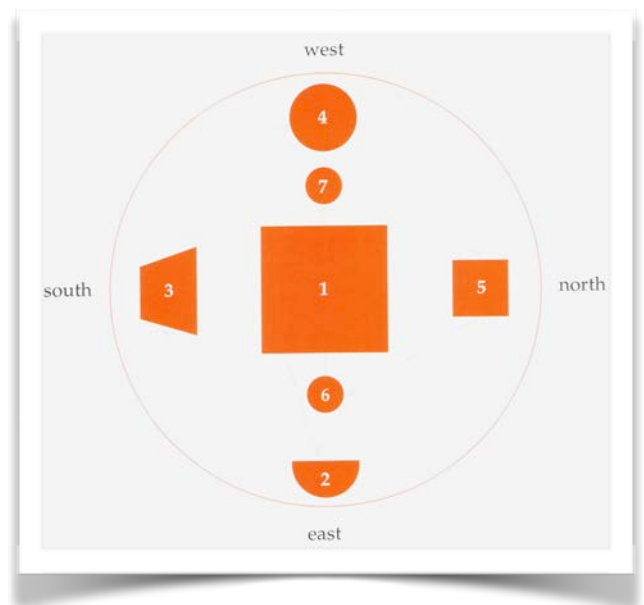
YONG DZOK KÖD PA DZÉ DAN MANDAL DI

To perfect the two accumulations, I offer all of this

ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ཕྱིར་དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་འབུལ་།

T'SOK NYI DZOK CH'IR KÖN CH'OK SUM LA BUL

As a beautiful maṇḍala to the Three Jewels.



*Now, Guru Yōga:*

རང་སྒང་ནམ་དག་དོན་གྱི་འོག་མིན་ཞིང་།

RANG NANG NAM DAK DÖN JYI OK MIN ZHANG

In the true Akaniṣṭha, the complete purity of self-appearance,

རང་ཉིད་མཁའ་སྤྱོད་དབང་མེ་གྱི་ཐོད་ཅན་།

RANG NYID K'HA CHOD WANG MO DRI TOD JAN

I manifest as Khachö Wangmo, brilliant red with legs poised in stride.

དམར་གསལ་འདོར་སྤྱབས་མཚན་དཔེའི་ལང་ཚོས་མཛེས་།

MAR SAL DOR TAB TS'AN WÉ LANG TSO DZÉ

Replete with the youthful radiance of the major and minor marks,

ཟིངས་བའི་རྩྭ་ལྱིས་སྤྱང་གི་ནམ་མཁར་གཟིགས་།

RENG WI TS'UL JYE TENG GI NAM KAR ZIK

I am adorned with various silks, jewels, and bone ornaments.

སྒྲ་ཚགས་དར་དང་རྩྭ་རུས་པས་བརྒྱན་།

NA TS'OK DAR DANG RATNA RU PÉ JYAN

Wielding a curved knife and holding a skull-cup,

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་འཇའ་འོད་འཐིགས་པའི་གྲོང་།

DUN JYI NAM K'HAR JA ÖD T'HRİK PÉ LONG

I gaze upward with intense yearning,

མ་ཚགས་པདྨ་ཉི་ཟེའི་གདན་སྤྱོད་ཏུ་

MA CH'AK PAD MA NYI DÉ DAN TANG DU

In the sky before me, amidst an expanse of rainbows,

སྤྱམ་འི་དོ་བོ་པདྨ་འབྱུང་གནས་སྤྱུ་།

LA MÉ NGO WO PAD MA JUNG NÉ KU

Is Padmākara whose form is the very essence of my guru.

དཀར་དམར་མདངས་ལྗན་གཟི་བརྒྱུད་འོད་ལུང་འབར་།

KAR MAR DANG DEN ZI JID ÖD P'HUNG BAR

He sits upon sun- and moon-disks, resting upon a lotus of non-attachment.

གཞོན་རྩྭ་ལ་མཚན་དཔེ་རབ་ལྗོངས་ཞི་མཐོ་།

ZHÖN TS'UL TS'AN PÉ RAB DZOK ZHI MA T'HRO

His appearance is youthful—white tinged with red.

Blazing with light and semi-wrathful, he radiates magnificence

Embodying perfectly the major and minor marks.

པད་ལྷ་ཤར་མཐིང་ཚོས་གོས་ཐིང་འཕམ་གསོ་ལུ་།

PAD ZHA WER TANG CH'Ö GÖ TANG SHAM SOL

He wears the lotus crown, dark blue gown, monastic shawl, brocade cloak, and secret garments.





ཕྱག་གཡས་རྩི་གཡོན་པས་བུམ་བོད་བསྐྱམས་པུ་

CH'AK YÉ DOR JÉ YÖN PE BUM T'HOD NAM

His right hand holds a vajra, his left a skull-cup and vase.

ཞབས་གཉིས་རོལ་སྟབས་ཁྱྱེ་མཆན་དུ་བཞུག་པུ་

ZHAB NYI ROL TAB K'HA TRANG CH'AN DU TEN

With his khatvāṅga cradled in the crook of his arm and his legs in royal posture,

སྒྲིང་བྱིད་ཟིལ་གྱིས་གཞོན་པའི་སྒྱར་སྒོམ་མོ་

NANG TID ZIL JYI NÖN PÉ KUR GOM MO

His form completely overwhelms all that appears and exists.

ཧཱུྃ་

hung

hūṃ

ར་ཡབ་གླིང་དབུས་ཟང་མདོག་དཔལ་རིའི་རྩེ་

NGA YAB LANG WÉ ZANG DOK PAL RE TSÉ

In the center of the island of Chāmara, from the peak of the Copper-Colored Mountain,

བདེ་ཆེན་པདྨ་འོད་གྱི་གཞུང་ཡས་སུ་

DE CHEN PAD MA ÖD CHYI ZHAL YÉ SU

Within the Infinite Palace of the Lotus Light of Great Bliss,

རྩི་བཅུན་བླ་མ་ཨོ་ཏྲུན་སྤུལ་བའི་སྤུ་

JE TSUN LA MA OR JYEN TRUL WÉ KU

Is the emanation of Oḍḍiyāna, my lord guru,

རིག་འཛིན་དཔལ་འབྱོར་མཁའ་འགྲོའི་ཆོག་ས་དང་བཅས་པུ་

RIK DZIN PA WO K'HA DRÖ TS'OK DANG CHÉ

Along with his hosts of vidyādhara, ḍākas, and ḍākinīs.

རྒྱུད་འཛིན་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཕྱིར་ག་འཇགས་སུ་གསོལ་པུ་

JYÜD DZIN SHIN JYI LAB CH'IR SHEK SU SOL

Please come and bless the holders of your lineage.

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་བཛྲ་གུ་པདྨ་སྤྱི་ཧཱུྃ་

om ah hung benzar guru pema siddhi hung

om āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ





ཅེ་ཏོ་

CHYÉ HO

How amazing!

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་

DÜ SUM SANG JÉ T'HAM CHÉD CHYI

Precious guru, you are the crowning glory

སྤྱིདཔལ་ལྷ་མ་འིན་པོ་ཆེ་

CHI HWAL LA MA RIN PO CH'É

Of all the buddhas throughout the three times.

མཐོང་བས་མ་འིག་ཟུན་པ་སེལ་

T'HONG WÉ MA RIK MÜN PA SEL

Seeing you dispels the darkness of ignorance.

ཐོས་པས་ཐེ་ཚོམ་དྲ་བ་གཅོད་

T'HÖ PÉ T'HÉ TS'OM DRA WA CHÖD

Hearing you cuts through the web of doubt.

དྲན་པས་དགོངས་རྒྱུད་རྟོགས་པ་འཕོ་

DRAN PÉ GONG JYÜD TOK PA P'HÖ

Thinking of you transfers the realization of the enlightened mind,

རེག་པས་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་སྟེར་

RÉK PÉ SHIN LAB NGÖ DRUP TER

Touching you grants blessings and accomplishments.

བཀའ་དྲིན་བསམ་ན་བཟོད་ལས་འདས་

KA DRIN SAM NA JÖD LÉ DÉ

I cannot find words to express your kindness.

ཡོན་ཏན་མཁའ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་

YÖN TAN NAM K'HÉ T'HA DANG NYAM

Your enlightened qualities are vast as space.

བཟོད་མེད་གདུང་འཕྲགས་དྲག་པོ་ཡི་

ZÖD MÉD DUNG SHUK DRAK PO YI

With unbearably intense longing, I pray to you:

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྟེན་དགོངས་

SOL WA DEB SO T'HUK JÉ GONG

Please think of me with compassion.

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དགེ་རྩ་བཅས་

DAK LÉ LONG CHÖD GÉ TSA CHÉ

My own body, wealth, and roots of virtue—

ཆགས་ཞེན་མེད་པར་བྱེད་ལ་འབྱུང་།

CH'AK ZHEN MÉD PAR CH'YED LA BUL

Without attachment or desire, I offer all to you.

འདི་ནས་ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

DI NÉ TS'É RAB T'HAM CHÉD DU

In this and all my future lives, I have no refuge,

སྐྱབས་དང་སྐྱེལ་མ་མགོན་དང་དཔུང་།

CHYAB DANG CHYEL MA GÖN DANG PUNG

No guide, no protection, and no support

གཏན་གྱི་མགོན་པོ་བྱིད་ལས་མེད་།

TAN JYI GÖN PO CH'YÉD LÉ MÉD

Other than you, my eternal protector.

སྒོ་སྤྱོད་བྱང་གསུམ་ལིང་གིས་བཀལ་།

LO NYANG DRANG SUM LANG GÉ KAL

With heart and mind, I completely entrust myself to you.

སྤྱིད་སྤུག་ལེགས་ཉེས་ཐམས་ཅད་དང་།

CHYID DUK LAK NYÉ T'HAM CHÉD DANG

Whether I am happy or suffering, whether my experiences are good or bad,

མཐོ་དམན་གར་གཏོང་བླ་མ་མཆུན་།

T'HO MAN GAR TONG LA MA CH'YEN

Amidst the highs and lows of saṃsāra, O guru, think of me wherever I am!

བདག་ནི་ཆོ་རབས་ཐོག་མེད་ནས་།

DAK NI TS'É RAB T'HOK MÉD NÉ

From beginningless time, throughout countless lives,

མ་རིག་འཁྲུལ་བའི་དབང་གྱུར་ཏེ་།

MA RIK T'HRUL PÉ WANG JYUR TÉ

I have fallen under the influence of ignorance and confusion,

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བའི་བརྩོན་ཁད་དུ།

K'HAM SUM K'HOR WÉ TSÖN K'HANG DU

Plagued by the intolerable three forms of suffering

བཞོད་མེད་སྤུག་བཅུལ་གསུམ་གྱིས་གཏུང་།

ZÖD MÉD DUK NGAL SUM JYI DUNG

In the prison of saṃsāra's three realms.

ཉམ་ཐག་བྱུག་རྩུའི་ཁྲར་མ་བཞོད་།

NYAM T'HAK ZUK NGU K'HUR MA ZÖD

The burden of this torment is unbearable,

སྙིང་ནས་རྗེ་བརྩོན་བླ་མར་འབོད་པུ་།

NYANG NÉ JÉ TSÜN LA MAR BÖD

From my heart, lord guru, I call out to you!

བདེ་འདོད་སྙུག་བསྐྱེད་ལས་ལ་བརྩོན་པུ་།

DÉ DOD DUK NGAL LÉ LA TSÖN

Though I wish to be happy, my efforts bring me nothing but suffering.

སྙུང་བའི་ཡུལ་དུ་བདུད་ཀྱིས་བསྐྱེད་པུ་།

NANG WÉ YUL DU DÜD CHYÉ LHÉ

I am seduced by Māra in the realm of appearances.

ཞེན་པས་གཉིས་འཛིན་འབྲུལ་བར་འཕྱུག་པུ་།

ZHEN PÉ NYI DZIN T'HRUL WAR CH'AN

My fixation causes me to roam in dualistic delusion.

དེ་འདྲི་ལས་དན་སྐལ་དན་ལ་།

DÉ DRÉ LÉ NGEN KAL NGEN LA

With bad karma and misfortune such as this,

སྙུབས་མགོན་ཁྱེད་ལས་སྦྱོབ་པ་སྙུ་།

CHYAB GÖN CHYÉD LÉ CHYOB PA SU

Who but you can protect me and offer me refuge?

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བླ་མ་རྗེ་།

SOL WA DEB SO LA MA JÉ

Lord guru, I pray to you:

ཐུགས་རྗེས་བྱུངས་འགྲོ་བཞུག་འདྲིན་ཅན་པུ་།

T'HUK JÉ SUNG SHIK KA DRIN JAN

Accept me with your compassion, kind guru.

བྱིན་ཀྱིས་སྦྱོབས་འགྲུ་བླ་མ་མཐུ་ཅན་པུ་།

SHIN JYI LOB SHIK NÜ T'HU JAN

Grant me your blessings, mighty guru.

རྗེས་སུ་བྱུངས་འགྲོ་བཞུག་སྤྱི་དཔལ་མཆོག་པུ་།

JÉ SU SUNG SHIK CHI HWAL CH'OK

Take me under your care, supremely glorious guru.

སློབ་ཆོས་ལ་བསྐྱར་དུ་གསོལ་པུ་།

LO NA CH'Ö LA JYUR DU SOL

Please turn my mind toward the Dharma

དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་མཛད་དུ་གསོལ་པུ་།

WANG ZHI KUR WAR DZAD DU SOL

And grant me the four empowerments.



ཐྱིབ་བཞི་དག་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

DRIB ZHI DAK PAR DZAD DU SOL

Purify the four obscurations

སྐྱབ་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།

KU ZHI T'HOB PAR DZAD DU SOL

And help me to attain the four kāyas.

དགོངས་སྐྱུད་ཤིན་ལམ་བདག་ལ་འཕྲོལ།

GONG JYÜD SHIN LAB DAK LA P'HÖ

Please transmit the blessings of the enlightened mind.

མ་རིག་མུན་པ་དྲུང་འབྱིན་ནས།

MA RIK MÜN PA DRUNG SHIN NÉ

Please lead me out of the darkness of ignorance

གཟུང་འཛིན་འཁྱལ་བའི་འཆང་བ་ཞོལ།

ZUNG DZIN T'HRUL WÉ CH'ANG WA T'HRÖL

And free me from the grip of dualistic confusion.

མཁྱེན་གཟིགས་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཅིང་།

CHYEN ZIK YÉ SHÉ NGÖN JYUR CHANG

Please help me to manifest omniscience and wisdom

ཆོས་ཟད་ཞོ་འདས་ཆེན་པོར་སྐྱེལ།

CH'Ö ZAD LO DÉ CH'EN POR CHYOL

And bring me to the exhaustion of phenomena, the great transcendence of mind.

ལྷན་གྱུབ་གཞོན་ནུ་བུམ་པའི་སྐྱེ།

LHÜN DRUP ZHÖN NU BUM PÉ KU

Liberate me within the great rainbow body—

འཇའ་ལྷས་ཆེན་པོར་དབྱུགས་འབྱིན་མཛོད།

JA LÜ CH'EN POR ÜK JIN DZOD

The spontaneous presence of the youthful vase kāya.

ཨེ་མ་ཏོ།

É MA HO

How wondrous!

ཁྱབ་བདག་ཚས་སྐུ་ཉི་ཤེས་པ་ཀུན་ཏུ་བཟང་།

CH'YAB DAK CH'Ö KÜ TON PA KÜN TU ZANG  
Samantabhadra, sovereign teacher of the dharmakāya,

ལྷུན་གྲུབ་ལོངས་སྐུ་རིགས་ལྔ་གངས་ཅན་མཚོ།

LHÜN DRUP LONG KÜ RIK NGA GANG JAN T'SO  
Vast ocean of the spontaneously-present five sambhogakāya  
families,

རིགས་ཀྱི་ཁྱབ་བདག་བཙེམ་ལུན་རྡོ་རྗེ་སེམས་།

RIK CHYI CH'YAB DAK CHOM DAN DOR JÉ SÉM  
Blessed Vajrasattva, lord of all buddha families—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་མཛོད་།

SOL WA DEB SO DAK JYÜD MIN DROL DZOD  
I pray to you: please ripen and free my being.

སྤྱུལ་བའི་སྐུ་མཚོག་དགའ་རབ་རྡོ་རྗེ་དང་།

TRÜL WÉ KU CH'UK GA RAB DOR JÉ DANG  
Supreme nirmāṇakāya, Garap Dorjé,

སྐུ་གཉིས་མངོན་གྱུར་མཁས་པ་གྲི་སེང་།

KU NYI NYON JYUR K'HÉ PA SHI RI SANG  
Wise Śrī Simha, who manifested the two kāyas,

འཇའ་ལུས་རྡོ་རྗེའི་སྐུ་བརྟེན་པདྨ་འབྱུང་།

JA LÜ DOR JÉ KU NYÉ PAD MA JYUNG  
Padmasambhava, master of the rainbow body, the vajra kāya—

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་གྲོལ་མཛོད་།

SOL WA DEB SO DAK JYÜD MIN DROL DZOD  
I pray to you: please ripen and free my being.

ཟག་ཕུང་འོད་སྐུར་གྲོལ་བ་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་།

ZAK P'HUNG ÖD KUR DROL WA TS'O GYAL YUM  
Mother Tsogyal, who freed the defiled aggregates into the kāya of light,

དོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་།

DON NYI T'HAR CH'IN JÉ BANG NYER NGA DANG  
Lord and subjects, the twenty-five disciples who perfected the two-fold benefit,

ཚས་ཉིད་གྲོང་རྡོལ་དོན་གྱི་རིག་འཛིན་ལ།

CH'Ö NYID LONG DOL DON JYI RIG DZIN LA  
True masters of awareness, welling forth from the expanse of dharmatā—



གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་སྒྲིལ་མཛོད་ཀྱི་མཛེས་པ་ལྟར་གསོལ་བ་ཞུ་བའོ།

SOL WA DEB SO DAK JYÜD MIN DROL DZOD

I pray to you: please ripen and free my being.

དགོངས་པ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་ལས་མ་གཡོས་ཀྱང་།

GONG PA CH'Ö CHYI YANG LÉ MA YÖ CHYANG

Although your enlightened mind does not waver from the expanse of reality,

ཐུགས་རྗེའི་རང་གཟུགས་རྒྱུ་ཟླའི་རོལ་གར་གྱིས་།

T'HUK JÉ RANG ZUK CH'U DÉ ROL GAR JYI

May the natural expression of your compassion, appearing like the moon reflected on water,

དབང་སྒྱུར་ལུང་སྟོན་གྱི་ཆོས་ལ་བསྐྱུར་།

WANG KÜR LUNG TON LO NA CH'Ö LA JYUR

Bestow empowerments, grant transmissions, and turn my mind toward the Dharma.

ཆོ་རབས་ཀུན་ཏུ་རྗེས་སྤྱོད་བྱེད་དུ་གསོལ་བ་ཞུ་བའོ།

T'SÉ RAB KUN TU JÉ SU ZUNG DU SOL

In all my lives, please care for me.

འཇིག་རྟེན་ཐོག་མའི་ལམ་ལ་ཞུགས་པའི་ཆོ་རབས་ཀྱི་ལམ་ལ་།

RIM NYI ZAB MO LAM LA ZHUK PÉ T'SÉ

When I enter the path of the two profound stages,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་ཀྱན་བསལ་ནས་།

CH'I NANG SANG WÉ BAR CH'AD KUN SAL NÉ

May all outer, inner, and secret obstacles be cleared away.

ས་ལམ་ཡོན་ཏན་གོང་ནས་གོང་འཕེལ་ཞིང་།

SA LAM YÖN TAN GONG NÉ GONG PEL ZHANG

Progressing through the grounds and paths, perfecting the enlightened qualities,

ཆོས་དབྱིངས་གདོད་མའི་མགོན་པོའི་ས་ལ་སྟོན་པ་ལྟར་།

CH'O YANG DOD MI GON PÖ SA LA CHYOL

Please guide me to the expanse of reality, the ground of the primordial protector.



*Next, take the four empowerments:*

ལྷ་མའི་དབྱལ་བར་ཨོྭ་དཀར་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་སྐར་མདའ་ཆད་པ་ལྟར་འཕྲོས་ཏེ་རང་གི་སྒྲིབ་ནས་ལྷགས་པ་

LA MÉ TRAL WAR OM KAR PO SAL WA LÉ ÖD ZÉR KAR PO KAR DA CHAD PA TAR TRO TÉ RANG GI  
CHI WO NÉ ZHUK

From a brilliant white OM syllable at the guru's forehead, white light streams out like a shooting star.

ལུས་དང་རྩ་ཡི་སྒྲིབ་པ་སྤངས་པ་

LÜ DANG TSA YI DRIB PA JANG

The light enters my crown, purifying obscurations of the body and the nāḍi.

སྒྲུབ་མའི་དབང་ཐོབ་པ་

KU BUM PÉ WANG T'HOB

I receive the vase empowerment of enlightened form and—

ལུས་རྗེ་སྒྲུབ་ཡི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྲབས་པ་

LÜ DOR JÉ KU YI ROL BAR SHYIN JYI LAB

My body is blessed as the play of the vajra kāya.

སྒྲུབ་སྒྲིབ་གོ་འཕང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ་པ་

TRUL KÜ GO P'HANG GI KAL WA JYÜD LA ZHAK PAR SAM

A karmic connection with the state of the nirmāṇakāya is established within my being.

མགྲིན་པར་སྒྲུབ་ཡིག་དམར་པོ་གསལ་བ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་སྒྲོག་ཞགས་འབྱུག་པ་ལྟ་བུར་བདག་གི་མགྲིན་པ་ནས་

ལྷགས་པ་

DRIN PAR AH YIK MAR PO SAL WA LÉ ÖD ZÉR MAR PO LOK ZHAK CH'UK PA TA BUR DAK GI DRIN PA  
NÉ ZHUK

From a brilliant red AH syllable at the guru's throat, red light streams out like a flash of lightening.

དག་དང་རྒྱུད་གི་སྒྲིབ་པ་སྤངས་པ་

NYAK DANG LUNG GI DRIB PA JANG

The light enters my throat, purifying the obscurations of the speech and the prāṇa.

གསུང་གསང་བའི་དབང་ཐོབ་པ་

SUNG SANG WÉ WANG T'HOB

I receive the secret empowerment of enlightened speech and—

དག་རྗེ་གསུང་གི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྲབས་པ་

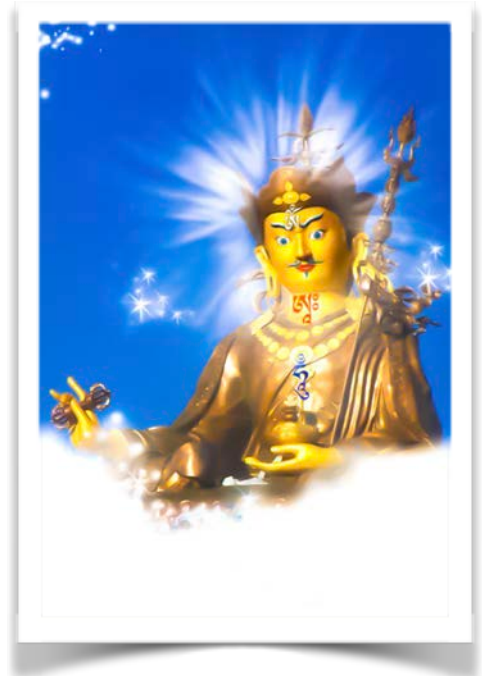
NGAK DOR JÉ SUNG GI ROL BAR SHYIN JYI LAB

My speech is blessed as the play of vajra speech.

འོངས་རྒྱུད་རྗེ་གསུང་གི་སྐལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ་པ་

LONG CHOD DZOK KÜ GO P'HANG GI KAL WA JYÜD LA ZHAK  
PAR SAM

A karmic connection with the state of the sambhogakāya is established within my being.



ཐུགས་དཀར་རྩྱ་ཡིག་མཐིང་ནག་གསལ་བ་ལས་འདྲེན་མཐིང་ནག་གི་ཕུང་འཐིབ་པ་ལྟ་བུར་བུང་ནས་རང་གི་སྙིང་གར་ཐིམ་པས་ཡིད་དང་ཐིག་ལེའི་སྒྲིབ་པ་སྤངས་པ།

T'HUK KAR HUNG YIK T'HANG NAK SAL WA LÉ ÖD ZÉR T'HANG  
NAK TRIN P'HUNG T'HIB PA TA BUR JUNG NÉ RANG GI NYING  
GAR T'HIM PÉ YID DANG T'HIK LÉ DRIB PA JANG

From a brilliant dark blue HUNG syllable in the guru's heart, dark blue light streams out like a mass of clouds. The light enters my heart, purifying the obscurations of the mind and the bindu.

ཐུགས་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ་པ།

T'HUK SHÉ RAB YÉ SHÉ CHYI WANG T'HOB

I receive the mind empowerment of supreme wisdom and—

ཡིད་རྫོང་ཐུགས་ཀྱི་རོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ།

YID DOR JÉ T'HUK CHYI ROL WAR SHYIN JYI LAB

My mind is blessed as the play of the vajra mind.

ཆོས་སྒྲིབ་གོ་འཕང་གི་སྒྲལ་བ་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ་པ།

CH'Ö KÜ GO P'HANG GI KAL WA JYÜD LA ZHAK PAR SAM

A karmic connection with the state of the dharmakāya is established within my being.

སྒར་ཡང་ལྷ་མའི་ཐུགས་རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་དོ་བོ་བེ་ཐིག་ལེ་ཁ་དོག་ལྔ་དང་ལྔ་པ་ཞིག་རང་གི་སྙིང་གར་ཐིམ་པས་སྒྲིབ་གཉིས་བག་ཆགས་ཐམས་ཅད་སངས་ཀྱིས་དག་ནས་པ།

LHAR YANG LA MÉ T'HUK NAM PAR MI TOK PI NGO WO T'HIK LÉ K'HA DOK NGA DANG DAN PA  
ZHIK RANG GI NYANG GAR T'HIM PÉ DRIB NYI BAK CH'AK T'HAM CHÉD SANG CHYI DAK NÉ

Again, a five-colored sphere—the essence of the non-conceptual enlightened mind of my guru—enters my heart, purifying the two obscurations and all habitual patterns.

ཚིག་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པ།

TS'IK WANG RIN PO CHÉ T'HOB

I receive the precious word empowerment and—

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ཡོན་ཏན་དང་འཕྲིན་ལས་མི་ཟད་པ་རྒྱལ་བྱི་འཁོར་ལོ་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པ།

JYAL WA T'HAM CHÉD CHYI YÖN TAN DANG T'HRIN LÉ MI ZAD PA  
JYAN JYI K'HOR LO YONG SU DZOK PAR SHYIN JYI LAB

I am blessed with the perfection of the complete wheel of ornaments—the inexhaustible, enlightened qualities and activities of all the buddhas.

དོ་བོ་ཉིད་ཀྱི་སྒྲུ་མའོན་དུ་གྱུར་བའི་ས་བོན་རྒྱུད་ལ་བཞག་པར་བསམ་པ།

NYO WO NYID CHYI KU NYON DU JYUR BI SA BON JYÜD LA ZHAK  
PAR SAM

A karmic connection with the state of the svābhāvīkākāya is established within my being.

ཀླ་ཡ་ལྷ་ཁྱ་ཚོར་སྒྲུ་སྒྲིབ་པ་ལ་འདྲེན་པ།

KA YA WAKA TSITTA SARWA SIDDHI PA LA HUNG AH

kāya vāk citta sarva siddhi phala hūṃ aḥ

སྒར་ཡང་ལྷ་མ་འོད་དུ་ལྷན་རང་ལ་ཐིམ་པས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསྒྲོམ་པ།

LHAR YANG LA MA ÖD DU ZHU NÉ RANG LA T'HEM PÉ NYI SU MÉD PAR GOM

Again, the guru melts into light and becomes inseparably one with me.



*These pith instructions combine the innermost essence  
Of all empowerments and all aspects of approach and accomplishment.  
The child with the good fortune for the practice of mantra  
Will attain the level of Vajradhara in a single life.*

*Samaya. Seal. Seal. Seal. Treasure Seal. Hidden Seal. Entrustment Seal. Profound Seal. Secret Seal. Symbol dissolved!*

*This treasure was revealed by the Heruka Dudjom Dorjé, who kept the seal of secrecy for eighteen human years. Later, at the request of a superior student, this liturgy was composed by one of pure descent, Rigpé Dorjé.*

*Virtue! Virtue! Virtue! Sarva maṅgalaṃ!*

*This text was translated as a humble offering to the great khenpo of Pukang Monastery, Sherab Sangpo, by Karma Tsultrim Shönu [Cortland Dahl] in July, 2014.*

